

**Diego de Aguilar y Córdoba, *El Marañón*, estudio, edición y notas de Julián Díez Torres, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2010, 422 pp.  
ISBN 978-84-8489-568-8 (Iberoamericana)  
ISBN 978-3-86527-623-0 (Vervuert)**

**Leonardo Sancho**

Universidad de Costa Rica  
leonardo.sancho.dobles@gmail.com

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 1.2, 2013, pp. 209-210]  
Recibido: 16-09-2013 / Aceptado: 04-10-2013  
DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2013.01.02.19>

El proceso de conquista del territorio americano se puede entender como un largo encadenamiento de sucesos que resultaban inauditos para la mirada eurocentrista. En esa sucesión de acontecimientos, increíbles e inusitados la mayoría de las veces, surgieron una serie de leyendas que, con el pasar del tiempo, se fueron transformando en mitos. Ese es el caso de Lope de Aguirre quien entre los años 1560 y 1561, junto con Pedro de Ursúa, lleva a cabo la expedición en busca de El Dorado. La faena realizada resulta inverosímil por lo despiadado y rebelde que se torna el mismo Lope de Aguirre, lo cual lo hace ver como un personaje legendario y mítico que trasciende como figura fabulosa hasta el día de hoy.

Por otra parte, en aquella época, los mitos y leyendas también se utilizaban como señuelo para seducir a los mismos exploradores pues, para su ambición, les bastaba con la promesa de oro y la eterna juventud para embarcarse en viajes increíbles aunque, la mayor de las veces, estas empresas estaban condenadas al fracaso. Una de las leyendas más importantes en el imaginario del momento es la de El Dorado. Se trataba de un lugar que cambiaba de características según la fantasía de los exploradores y se pensaba, en algunas oportunidades, que allí había una laguna en la cual se sumergía un príncipe inca cuyo cuerpo estaba totalmente cubierto de polvo de oro, lo cual hacía que el fondo de la laguna estuviera llena del preciado metal.

En la figura de Lope de Aguirre se entretienen tanto la leyenda de El Dorado así como la leyenda que posteriormente se construye sobre el personaje mismo.

La epopeya que lleva a cabo el explorador, llamado también tirano y loco, es recopilada posteriormente por el letrado Diego de Aguilar y Córdoba en Perú en un libro titulado *El Marañón*, nombre con el que se conocía también al actual río Amazonas, el cual ocupa un lugar importante en la geografía del viaje en busca del Dorado. El texto fue compuesto a posteriori, entre 1578 y 1596, y se apoya en los testimonios de algunos de los sobrevivientes de la expedición, particularmente en la relación de Francisco Vázquez a quien Aguilar tuvo la oportunidad de conocer personalmente. Del libro de Aguilar y Córdoba se conservan dos copias manuscritas, una en la Universidad de Oviedo y otra en la Biblioteca Británica las cuales le han servido de fuente primaria a Díez Torres para construir esta nueva edición crítica.

Compuesto por Diego de Aguilar y Córdoba *El Marañón* se organiza en tres libros y relata minuciosamente la epopeya de Lope de Aguirre. Si bien es cierto, el autor se remonta al descubrimiento de las llamadas Indias Occidentales, y particularmente del Perú, el relato ofrece detalles de elementos políticos, sociales y geográficos para ubicar en ese contexto la expedición en busca de El Dorado y el surgimiento del mito de «El Tirano» Lope de Aguirre hasta sus últimos días.

El texto de Aguilar y Córdoba había sido editado anteriormente por Guillermo Lohmann Villena en el año 1990. En esta oportunidad, Julián Díez Torres elabora una edición crítica, detallada y fidedigna, de *El Marañón* siguiendo los paradigmas y normas de la edición de textos coloniales del GRISO de la Universidad de Navarra.

En esta oportunidad, el editor ofrece un amplio estudio preliminar en el que establece una biografía completa de Diego de Aguilar y relaciona su obra literaria con el contexto histórico y cultural de los virreinos de Nueva Granada así como el del Perú. Por otra parte, el estudio también explica los pormenores de la expedición de Pedro de Ursúa y Lope de Aguirre a través del río Marañón en búsqueda de El Dorado y, finalmente, reconstruye la biografía de Lope de Aguirre en la que se observa la manera en la que su leyenda se transforma en mito, a partir de las crónicas y relaciones de la época, y la manera en la que esa figura ha trascendido en el imaginario y la literatura posterior.

El editor Julián Díez Torres trabaja en esta oportunidad con las dos copias manuscritas que se conservan sobre el texto de Aguilar y Córdoba, utiliza el manuscrito de la Universidad de Oviedo como la base textual, mientras que el del Museo Británico lo emplea para observar detalles y algunas diferencias en las notas al pie de página. El trabajo de edición se enriquece con el minucioso trabajo de anotaciones y una extensa bibliografía actualizada, que le permiten al lector conocer en detalle, a partir de una fuente de primera mano, uno de los hitos y mitos de la crónica de Indias.